

ловече, досаду тем делом прилагаеш возсиявшим в нашей земли преподобнейшим чудотворцом; они бо сицевыми священными книгами благоугодиша богови». ³⁷ И заказчик просил напечатать текст своей «сцевой священной книги», не меняя в нем ни «тычки», ни «крючков». Такими заказчиками могли быть Строгановы, пользовавшиеся большими привилегиями у Грозного. Они остро нуждались в богослужебных книгах для церквей, которые строили в осваиваемом ими Приуралье.

Сравнение текста рукописных Часовников с первым изданием федоровского Часовника при отсутствии тождества между ними, как и между самими рукописными Часовниками, обнаруживает тем не менее значительную общность, что будет видно дальше, там где речь идет о молитвах за царя. И для того чтобы показать, в чем именно заключалась работа редактора, какие изменения внес он в текст второго издания, текст его сравнивается только с первым.

Из большого числа различий между ними приведем только некоторые из тех, которые коренным образом изменяют все содержание данного места, придавая ему противоположный смысл.

На стр. 177 во втором издании стоит: «возвещати заутра милость твою и истину твою на всяку ночь», а в первом — «на всяк день». На стр. 321 во втором издании: «аггелом начальницы и наставницы бесплотным», а в первом на стр. 319: «...и наставницы человеком». Текст второго издания повторен в заблудовской Псалтыри с Часословом 1570 г. и ближайших по времени московских Часовниках 1598 и 1601 гг. (другие издания к сравнению привлечены не были). В обоих приведенных случаях перед нами антонимы, слова с прямо противоположным значением.

В первом издании на стр. 247: «но призри ныне, яко милосерд», а во втором на стр. 249: «но призри на ны, яко милоседр» (так!). В первом издании перед нами случай, аналогичный рассмотренному выше с частицей «не» в 107-м зачале рукописных Апостолов. Ошибка одного писца «ныне» вместо «на ны» была размножена последующими. Того же порядка различие между фразами «и стояше Мария на гробе» первого издания (стр. 308) и «стояще Мария у гроба» второго издания (стр. 310). Названные выше последующие издания в обоих случаях воспроизводят текст второго Часовника.

Большое значение в смысле приближения текста к пониманию имеет исправление редактора на стр. 301 во втором издании: «разбойниче оправдание рай отверзе». В первом издании этому месту соответствует: «разбойниче покаяние рай окраде». Глагол «окрасти» и производные от того же корня, по «Материалам» Срезневского, в древнерусском языке, кроме тех же значений, что и в современном, имел еще значение «выпытать», «обмануть». Все эти значения (если считать, что Срезневским учтены все значения этого глагола в древнерусском языке) не раскрывают содержания данного места: как разбойниче покаяние могло обокрасть, выпытать или обмануть рай? И редактор, хотя «окраде» и является точным переводом греческого глагола «*sytao*», заменил его, исходя из контекста, глаголом «отверзе». «Отверзе» читаем в этой фразе и в Часослове Библиотеки АН УССР. ³⁸ В данном случае ему могло помочь и одно церковное песнопение, в котором есть такое место: «разбойник едем убо

³⁷ Сочинения преподобного Максима Грека, ч. III. Казань, 1862, стр. 88.

³⁸ Шифр его по книге А. Лебедева. Рукописи Церковно-археологического музея КДА, т. I. Саратов, 1916, № 74 (муз. 668).